Однодневная подготовка кишечника с помощью препаратов Golytely или Nulytely

1 Day Bowel Prep With Golytely or Nulytely

Preparing for Your Colonoscopy or Procedure

Review this information when you receive it so that you are prepared for your procedure. Look for more information from Endoscopy Scheduling or check with your doctor.

Important to know:

- **You may need to make changes to your medicines up to 10 days before your procedure.**
- **You will need to change your diet starting 5 days before and begin this bowel prep at 3 p.m. the day before.**
- **You need to have an adult come with you to your procedure.**
- **If there are major changes to your health, please contact the health care provider who is doing your procedure.** Your procedure may need to be changed for your safety.

Подготовка к колоноскопии или иной процедуре

Изучите данную брошюру, чтобы правильно подготовиться к процедуре. Дополнительную информацию можно получить в регистратуре эндоскопического отделения или у врача.

Важно!

- **За 10 дней до процедуры вам, возможно, придется внести коррективы в прием некоторых лекарств.**
- **За 5 дней до обследования начните придерживаться диеты, а в 15:00 накануне обследования приступите к подготовке кишечника.**
- **Вы должны прийти на процедуру в сопровождении совершеннолетнего лица.**
- **Если в состоянии вашего здоровья произойдут серьезные изменения, сообщите медработнику, который будет выполнять процедуру.** Для вашей безопасности процедуру, возможно, потребуется перенести.
-

Pick up prescription at the pharmacy 1 week before

Your kit includes:

- Large plastic container with medicine powder inside
- Flavor packet (unless the flavor is already mixed in)

За 1 неделю до обследования возьмите в аптеке выписанные препараты

Содержимое комплекта:

- Большая пластиковая емкость с лекарством в форме порошка
- Пакет с ароматизатором (если он не добавлен в смесь)

За 5 дней до процедуры запрещается есть следующие продукты:

Starting 5 days before your procedure, do not eat:

Кукуруза
Corn

Орехи
Nuts

Листовая зелень
Leafy greens

Попкорн
Popcorn

Фрукты с кожурой или семечками
Fruit with skin or seeds

Продукты из цельного зерна или с высоким содержанием клетчатки
Whole grain or high fiber foods

Запрещается принимать железосодержащие таблетки и витамины, а также добавки с клетчаткой.

Do not take vitamins with iron, iron tablets, or fiber supplements.

Medicine changes

- **Tell your doctor ALL the medicines you take**, including vitamins, supplements, and herbal remedies. Your doctor will tell you if you should stop taking any of them before this procedure and how soon to do it.
- **If you take medicines for diabetes:** Do not take oral diabetes medicines on the day of your procedure. If you take injection medicines for diabetes, such as insulin, ask the doctor who ordered the medicines how to adjust your medicines for this procedure.
- **If you take a blood thinner (anticoagulant or antiplatelet) medicine:** Your doctor may tell you to stop taking it a certain number of days before your procedure. Or your doctor may tell you to keep taking it. Make sure that you understand **exactly** what your doctor wants you to do.
  - **Ask the doctor who ordered this medicine** if it is safe for you to stop taking it before this procedure.
  - **If you have had a stent**, especially a stent in your heart or brain, **DO NOT STOP** taking your blood thinner medicine until you are instructed by the doctor who placed the stent.
  - **If your doctor has told you NOT to stop taking these medicines before this procedure, please contact the health care provider who is doing your procedure.** Ask to speak to a nurse.

Изменения в приеме лекарств

- **Расскажите врачу обо ВСЕХ принимаемых вами лекарствах**, в том числе о витаминах, пищевых добавках и лекарственных растениях. Врач скажет, нужно ли вам прекратить принимать лекарства перед процедурой.
- **Если вы принимаете средства от диабета.** В день проведения процедуры не пейте препараты от диабета. Если вы принимаете лекарства от диабета (например, инсулин) в виде инъекций, спросите у назначившего их врача, как их скорректировать перед процедурой.
- **Если вы принимаете кроверазжижающие препараты (антикоагулянты или антитромботические).** Врач попросит прекратить их прием за несколько дней до процедуры или разрешит продолжать принимать их. Убедитесь, что вы **точно** поняли, что сказал врач.
  - **Спросите у назначившего препарат врача,** можно ли перестать принимать его перед процедурой.
  - **Если у вас установлен стент**, особенно в сердце или мозгу, **НЕ ПРЕКРАЩАЙТЕ** прием препаратов, разжижающих кровь, пока не проконсультируетесь с врачом, который устанавливал стент.
  - **Если ваш врач сказал НЕ ПРЕКРАЩАТЬ принимать эти препараты, позвоните в учреждение, в котором вам будут выполнять процедуру.** Попросите к телефону медсестру.

- **If you take aspirin or NSAIDs,** such as ibuprofen (Advil, Motrin, and Nuprin), naproxen (Aleve), or celecoxib (Celebrex) for pain, you do NOT need to stop taking these medicines before this procedure.
- You should continue all your other medicines with a sip of water unless you are instructed to make a change before this procedure.

- **Если вы пьете аспирин или обезболивающие нестероидные противовоспалительные средства,** например ибупрофен (Advil, Motrin и Nuprin), напроксен (Aleve) или целекоксиб (Celebrex), вы МОЖЕТЕ продолжать их принимать перед процедурой.
- Перед процедурой все остальные медикаменты можно принимать, запивая небольшим глотком воды (если вам не дали иных указаний).

About this prep

- You will drink a medicine mixture to clear your bowels of all solid matter. You will need to go to the bathroom often, and your stool will get very watery. The prep may cause you to have cramps or feel bloated.
- The prep medicine may not taste good. You need to take all of it so your bowels are clear. Your bowels are clear when you are passing pale yellow liquid without any stool.
- **If you vomit up your prep medicine, have not had any bowel movements, or your bowels are not clear after this prep, please contact the health care provider who is doing your procedure**. The procedure may need to be rescheduled.

Подготовка

- Вам будет необходимо выпить лекарственную смесь, которая очистит кишечник от твердых масс. Вы будете часто ходить в туалет, стул станет очень жидким, и могут появиться спазмы или вздутие живота.
- Лекарство может быть неприятным на вкус. Чтобы очистить кишечник, необходимо выпить всю жидкость. Кишечник считается очищенным, если стул представляет собой светло-желтую жидкость без твердых частиц.
- **Если принимаемая смесь вызывает рвоту, ваш кишечник не реагирует на нее или вам не удалось его очистить, позвоните в учреждение, в котором вам будут выполнять процедуру**. Возможно, процедуру придется перенести.

Day before your procedure

Start Clear Liquid Diet

Do not eat any solid food or eat or drink any milk products until after your procedure is done. Drink only clear liquids. You can drink clear and light colored liquids up to 4 hours before your procedure. Do not have anything with red or purple dye.

За день до процедуры

Начните принимать только прозрачные продукты

Не употребляйте твердую пищу и молочные продукты до окончания процедуры. Пейте только прозрачные жидкости. За 4 часа до процедуры можно пить только прозрачные и светлые жидкости. Не употребляйте жидкости

Okay to have:

Вода, вода с вкусовыми добавками и ледяные чипсы

Water, flavored water, or ice chips

Кофе и чай **без** молока и сливок

Coffee or tea with **no** milk or cream

Имбирный эль и лимонад

Ginger ale or lemon-lime soda

Прозрачные фруктовые соки, например из яблок или белого винограда

Fruit juices you can see through, such as apple or white grape

Gatorade и другие спортивные напитки, а также питьевые смеси типа Kool-Aid

Gatorade, other sports drinks, or other drink mixes like Kool-Aid

Фруктовый лед (**без** фруктов и без сливок) (**не** красного и не сиреневого цвета)

Popsicles (**no** fruit or cream) (**no** red or purple)

Желе без фруктов (**не** красного и не сиреневого цвета)

Jell-O or other gelatin, without fruit (**no** red or purple)

Прозрачный бульон

Clear broth or bouillon

Do NOT have:

- Alcoholic drinks
- Milk
- Smoothies
- Milkshakes
- Cream
- Yogurt
- Orange juice
- Grapefruit juice
- Tomato juice
- Soup (other than clear broth)
- Red or purple drinks

НЕ УПОТРЕБЛЯЙТЕ:

- Алкогольные напитки
- Молоко
- Смузи
- Молочные коктейли
- Сливки
- Йогурт
- Апельсиновый сок
- Грейпфрутовый сок
- Томатный сок
- Суп (за исключением прозрачного бульона)
- Красные и сиреневые напитки

Between 3 and 5 p.m., mix your prep mixture:

1. Open the container that has the medicine powder.
2. If there is a flavor packet, pour it into the container.
3. Fill the container with warm water to the “Fill to Here” line on the container. Warm water helps to dissolve the powder.
4. Put the cap on the container and shake it to dissolve the powder.
5. Place the container with the mixture into the refrigerator to cool.

Можно употреблять:

С 15:00 до 17:00 приготовьте смесь:

1. Откройте емкость с лекарством в форме порошка.
2. Если вам дали ароматизатор, вылейте его в емкость.
3. Добавьте в емкость теплую воду до специальной отметки. В теплой воде порошок лучше растворяется.
4. Закройте крышку и потрясите емкость, чтобы порошок растворился.
5. Поставьте смесь в холодильник.

Откройте емкость с порошком
Open container with powder

Добавьте ароматизатор (если вам его дали)
Add flavor packet (if there is one)

Добавьте теплую воду до специальной отметки
Add warm water to fill line

Хорошо потрясите
Shake to mix

Поставьте в холодильник
Keep cold

At 6 p.m., drink one (8-ounce) glass of the mixture every 10 to 15 minutes until you finish half of the mixture (64 ounces total). Put the rest back in the refrigerator. Keep drinking other clear liquids all evening.

С 18:00 каждые 10–15 минут выпивайте стакан (8 унций) приготовленной смеси, пока не выпьете половину смеси (64 унции). Поставьте оставшуюся смесь в холодильник. Вечером пейте прозрачные жидкости.

Выпейте половину смеси
Drink half of mixture

Morning of your procedure

6 hours before your procedure, drink one (8-ounce) glass every 10 to 15 minutes until you finish the rest of the mixture. Then drink two (8-ounce) glass of clear liquids after that. You can drink clear liquids up to 4 hours before your procedure.

Утром перед процедурой

За 6 часов до процедуры каждые 10–15 минут выпивайте стакан (8 унций) приготовленной смеси, пока не выпьете всю смесь. Затем выпейте два стакана (по 8 унций) прозрачной жидкости. За 4 часа до процедуры можно пить только прозрачные жидкости.

Выпейте оставшуюся смесь
Drink rest of mixture

+

Выпейте 2 стакана прозрачной жидкости
Drink 2 cups clear liquids

You can take a small sip of water to take any allowed medicines within 2 hours of your procedure. Your procedure will be delayed or canceled if you drink anything other than a sip of water with medicines. This is important to make sure it is safe to give you sedation or anesthesia.

If you have illegal drugs or alcohol in your system, your procedure may be rescheduled for your safety.

За 2 часа до процедуры разрешается принять разрешенные лекарства, запив небольшим глотком воды. Если вы выпьете больше воды, процедура будет перенесена или отменена. Это важно для вашей безопасности во время седации или анестезии.

Если у вас в организме обнаружатся наркотики или алкоголь, для вашей безопасности процедуру придется перенести.

Arriving for the procedure

Arrive by the arrival time on your letter, so the staff can get you ready. Expect to be here 2 to 4 hours for your procedure and recovery time.

- Please leave all valuables and jewelry, including piercings, at home.
- Female patients may need to give a urine sample if a pregnancy test is needed.
- Bring these with you to your procedure:
  - List of all medicines, including prescription and over the counter medicines, and any vitamin or herbal products you are taking
  - List of your allergies
  - List of medical conditions and previous surgeries
  - Copy of your advanced directive, such as a living will or power of attorney
  - Photo identification, insurance card, and co-payment, if needed

Прибытие в медицинское учреждение

Прибудьте в назначенное время, чтобы персонал успел вас подготовить. Процедура и восстановление займут 2–4 часа.

- Все ценные вещи и бижутерию, включая украшения для пирсинга, оставьте дома.
- Женщины должны быть готовы сдать анализ мочи на беременность.
- Возьмите с собой:
  - Список принимаемых лекарств, включая препараты, отпускаемые по рецепту и без рецепта, витамины и лекарственные растения
  - Список аллергий
  - Список заболеваний и операций
  - Копию предварительного распоряжения, например доверенности или завещания о порядке действий в случае серьезной болезни или недееспособности
  - Удостоверяющий личность документ, страховой полис и документ, подтверждающий доплату (при необходимости)

You need to have an adult come with you to your procedure

You will be given medicine to help you relax during the procedure. For your safety, you will need a **responsible adult to drive you home after the procedure.** Your driver needs to check in for the procedure with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your procedure. **Your procedure will be delayed or canceled if we cannot speak to your driver.**

- If your driver leaves the facility during the procedure, they need to give the staff a phone number where they can be reached. Your driver needs to be **within 30 minutes** of the procedure location.
- If you take a cab, bus, or medical transportation, an adult other than the driver needs to ride with you for your safety.
- You should have an adult with you to help you at home after the procedure for at least 6 hours.
- You should not drive, operate machinery, drink alcohol, or make any legal decisions until the day after your procedure.

Вы должны прийти на процедуру в сопровождении совершеннолетнего лица

Чтобы вы расслабились, вам дадут лекарство. Для вашей безопасности **после процедуры вас должны отвезти домой.** Ваш водитель должен прийти на процедуру вместе с вами. Если он не придет, нам нужно будет поговорить с ним. **Если мы не сможем с ним поговорить, процедура будет отложена или отменена.**

- Если водителю нужно будет уехать во время процедуры, он должен будет оставить сотрудникам медицинского учреждения свой номер телефона. Водитель должен при необходимости добраться до места проведения процедуры в **течение 30 минут**.
- Если после процедуры вы хотите вернуться домой на такси, автобусе или медицинском транспорте, для вашей безопасности вас должно сопровождать совершеннолетнее лицо.
- В течение минимум 6 часов после процедуры вам потребуется помощь совершеннолетнего лица дома.
- В день проведения процедуры запрещается садиться за руль, употреблять алкоголь и принимать юридические решения.

Если у вас есть вопросы или обеспокоенность по поводу подготовки к процедуре, позвоните в учреждение, в котором вам будут выполнять процедуру. С дополнительной информацией о колоноскопии в Университете штата Огайо можно ознакомиться на сайте go.osu.edu/colonoscopy.

If you have questions or concerns about the prep for your test, please contact the health care provider who is doing your procedure. For more information about having a colonoscopy at Ohio State, go.osu.edu/colonoscopy.

© 2015 – May 5, 2023, The Ohio State University Wexner Medical Center